



СПЕЦИАЛЬНАЯ ГРУППА ПО БЕРЛИНСКОМУ МАНДАТУ  
Шестая сессия  
Бонн, 3-7 марта 1997 года

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ПО БЕРЛИНСКОМУ МАНДАТУ  
О РАБОТЕ ЕЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ, СОСТОЯВШЕЙСЯ В БОННЕ  
3-7 МАРТА 1997 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ (пункт 1 повестки дня) . . .	1 - 6	3
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) . . . . .	7 - 14	4
A. Утверждение повестки дня . . . . .	7	4
B. Организация работы сессии . . . . .	8 - 14	5
C. Организация работы будущих сессий . . . . .	15 - 19	6
D. Участники . . . . .	20	7
E. Документация . . . . .	21	7
III. ПОДГОТОВКА ПРОТОКОЛА ИЛИ ИНОГО ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА (пункт 3 повестки дня) . . . . .	22 - 28	7
a) Элементы, касающиеся укрепления обязательств, содержащихся в пунктах 2 а) и б) статьи 4 . . .	22 - 24	7

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
b) Элементы, касающиеся дальнейшего содействия осуществлению обязательств, предусмотренных в пункте 1 статьи 4 . . . . .	25 - 26	8
c) Элементы, касающиеся институтов и механизмов, и любые другие положения . . . . .	27 - 28	8
IV. ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕССИИ (пункт 4 повестки дня) . . . . .	29 - 30	8

Приложение

Документы, представленные Специальной группе по Берлинскому мандату на ее шестой сессии . . . . .	10
---	----

## г. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

(Пункт 1 повестки дня)

1. Шестая сессия Специальной группы по Берлинскому мандату (именуемой ниже СГБМ) состоялась 3-7 марта 1997 года в Бонне по следующему адресу: Stadthalle Bad Godesberg, Koblenzer Strasse 80.
2. Председатель СГБМ посол Рауль Эстрада-Ойуэла открыл сессию 3 марта 1997 года. В начале своего выступления он выразил признательность правительству Германии за поддержку, оказанную секретариату, и за организацию сессии. Далее Председатель отметил, что, хотя он и высоко оценивает многочисленные новые предложения, представленные Сторонами в период после завершения предыдущей сессии, он, тем не менее, обеспокоен отсутствием согласия между развитыми странами по вопросам, рассматриваемым СГБМ. Ссылаясь на заявление, сделанное накануне бывшим президентом Германии д-ром Рихардом фон Вайцеккером в ходе одного из мероприятий, организованных Всемирным советом церквей в контексте проводимой им кампании по повышению уровня информированности об изменении климата, Председатель подчеркнул, что основная трудность, с которой сталкивается СГБМ, заключается в неспособности развитых стран взять на себя инициативу по решению проблем, связанных с изменением климата. Он сказал, что расходы на смягчение последствий изменения климата следует рассматривать в сопоставлении с тем, во что может обернуться бездействие, и что общие расходы, связанные с принятием таких мер по смягчению последствий изменения климата, возможно, даже не превышают ущерб, который может быть причинен одним единственным ураганом. В заключение Председатель подчеркнул, что при определении обязательств по сокращению выбросов СГБМ следует руководствоваться потребностями в области охраны окружающей среды.
3. Исполнительный секретарь приветствовал всех участников сессии, впервые проводимой в Бонне. Он напомнил о том, что до 1 июня 1997 года, когда текст предлагаемого протокола должен быть распространен среди Сторон на всех шести языках Организации Объединенных Наций в соответствии с требованиями статьи 17.2 Конвенции, сессий СГБМ больше не будет и что, следовательно, данная шестая сессия является последней. В этой связи он отметил, что на нынешней сессии необходимо согласовать основные элементы текста протокола. Далее он сообщил о том, что, хотя дополнительные предложения могут направляться и после 1 июня, они должны вписываться в концептуальные рамки текста, подготовленного к этому крайнему сроку. И наконец, Исполнительный секретарь указал, что в предложениях ряда Сторон отсутствует такой важный элемент, как количественные целевые показатели. Он выразил надежду на то, что Стороны смогут разработать такие цифровые показатели до 1 июня.
4. Генеральный секретарь Всемирного совета церквей Его Преподобие д-р Конрад Райзер сделал заявление по теме вышеупомянутой кампании.

5. На сессии также выступил представитель, сделавший заявление от имени Группы 77 и Китая.

6. На 3-м заседании, состоявшемся 5 марта, были сделаны заявления от имени пяти неправительственных организаций.

## **II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

(Пункт 2 повестки дня)

### **A. Утверждение повестки дня**

(Пункт 2 а) повестки дня)

7. На своем 1-м заседании, состоявшемся 3 марта, СГБМ утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии.
2. Организационные вопросы:
  - а) Утверждение повестки дня;
  - б) Организация работы сессии;
  - с) Организация работы будущих сессий.
3. Подготовка протокола или иного правового документа:
  - а) Элементы, касающиеся укрепления обязательств, содержащихся в пунктах 2 а) и б) статьи 4;
  - б) Элементы, касающиеся дальнейшего содействия осуществлению обязательств, предусмотренных в пункте 1 статьи 4;
  - с) Элементы, касающиеся институтов и механизмов, и любые другие положения.
4. Доклад о работе сессии.

**В. Организация работы сессии**

(Пункт 2 б) повестки дня)

8. На 1-м заседании СГБМ, состоявшемся 3 марта, Председатель напомнил о том, что конференционное обслуживание с устным переводом предусмотрено для десяти заседаний с 10 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. и с 15 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин.
9. Председатель подчеркнул, что цель нынешней сессии заключается не в обсуждении вопросов по существу, а в согласовании и сведении воедино рациональных элементов базовой компиляции предложений Сторон (FCCC/AGBM/1997/2 и Add.1) для подготовки более ясного и удобного текста для переговоров, который можно было бы положить в основу работы Группы на ее следующей сессии.
10. В этой связи СГБМ согласилась с предложением Председателя созвать под руководством г-на Эванса Кинга (Тринидад и Тобаго) неофициальные консультации Сторон по пункту 3 б) повестки дня "Элементы, касающиеся дальнейшего содействия осуществлению обязательств, предусмотренных в пункте 1 статьи 4".
11. СГБМ решила также организовать под руководством г-на Такао Шибата (Япония) неофициальные консультации Сторон по пункту 3 с) повестки дня "Элементы, касающиеся институтов и механизмов, и любые другие положения".
12. СГБМ приняла предложение Председателя провести две неофициальные встречи "за круглым столом", одна из которых будет посвящена новым предложениям Сторон, а другая – концепции дифференциации.
13. По предложению Председателя СГБМ, руководство неофициальной встречей "за круглым столом", посвященной новым предложениям Сторон и проведенной 3 марта, взял на себя заместитель Председателя СГБМ г-н Пьямпхонгсант Супхавит. Цель данной встречи "за круглым столом" заключалась в том, чтобы облегчить более детальное обсуждение многих предложений, полученных от Сторон в период после завершения последней сессии СГБМ. Эти предложения содержатся в документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1 и Add.1. Встреча "за круглым столом" собрала большое количество участников, а неформальная атмосфера способствовала конструктивному обмену информацией.
14. Во второй половине дня 4 марта была проведена неофициальная встреча "за круглым столом" по концепции дифференциации, работой которой, по предложению Председателя, руководил г-н Чау Кок Ки (Малайзия). Председатель организовал эту встречу "за круглым столом" в развитие результатов проведенных им неофициальных консультаций по данному вопросу, состоявшихся до начала сессии. Заинтересованным Сторонам было предложено

изложить свое мнение по тем аспектам различных предложений, касающихся дифференцированного подхода, по которым их позиции совпадают или не совпадают. Последовавшая за этим оживленная дискуссия способствовала более глубокому пониманию этого вопроса.

### **с. Организация работы будущих сессий**

(Пункт 2 с) повестки дня)

15. СГБМ рассмотрела этот вопрос на своем заключительном заседании, состоявшемся 7 марта, в ходе которого Председатель с удовлетворением отметил, что на данной сессии был достигнут значительный прогресс на пути подготовки текста для переговоров.

16. СГБМ предложила Председателю своевременно завершить, с помощью секретариата, работу над текстом для переговоров, с тем чтобы секретариат мог подготовить его на шести языках Организации Объединенных Наций к 1 июня 1997 года. Группа постановила, что 1 апреля 1997 года будет крайним сроком представления новых предложений для их включения в текст для переговоров и что названия Сторон, внесших предложения, уже не следует включать в данный текст.

17. В целях ускорения работы Группы Председатель просил Стороны представить все новые предложения, должным образом сформулированные с юридической точки зрения и с указанием их предполагаемого места в тексте для переговоров. Председатель проинформировал Группу, что задача секретариата заключается в том, чтобы обеспечить наличие текста для переговоров на всех шести языках в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве к 1 июня 1997 года, и что этот текст должен получить максимально широкое распространение.

18. Председатель рекомендовал, чтобы предложения, которые будут представлены после подготовки текста для переговоров, разрабатывались только на основе концепций, уже включенных в него, и не содержали существенно новых элементов. Однако далее он отметил, что на данном этапе в них не обязательно включать все детальные компоненты таких концепций, например, такие, как конкретные численные значения ЦПКОВ. Вместе с тем Председатель выразил надежду на то, что такие значения будут определены в ближайшем будущем задолго до третьей Конференции Сторон (КС).

19. В связи с подготовкой к следующей сессии СГБМ Председатель рекомендовал делегациям уделить основное внимание дальнейшей работе по согласованию рациональных элементов различных обсуждаемых предложений. В частности, Председатель призвал Стороны, включенные в приложение I, сделать все возможное для того, чтобы добиться более полного согласия по основным вопросам, к которым относятся ЦПКОВ, а также политика и меры.

**Д. Участники**

20. Список участников шестой сессии СГБМ приводится в документе FCCC/1997/INF.2.

**Е. Документация**

21. Документы, подготовленные для шестой сессии СГБМ, приводятся в указываемом ниже приложении.

**III. ПОДГОТОВКА ПРОТОКОЛА ИЛИ ИНОГО ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА**

(Пункт 3 повестки дня)

**А. Элементы, касающиеся укрепления обязательств, содержащихся в пунктах 2 а) и б) статьи 4**

(Пункт 3 а) повестки дня)

**1. Ход рассмотрения вопроса**

22. СГБМ рассмотрела этот вопрос на своих 2, 3, 4 и 5-м заседаниях, состоявшихся соответственно 4, 5, 6 и 7 марта. С заявлениями выступили представители 28 Сторон, в том числе один - от имени Европейского сообщества и его государств-членов, один - от имени Группы 77 и Китая и один - от имени Альянса малых островных государств (АОСИС).

23. На своем 2-м заседании, состоявшемся 4 марта, Председатель Группы экспертов Сторон, включенных в приложение I, по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата г-н Ян Пикард (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) выступил перед участниками СГБМ с заявлением по вопросу о работе этой Группы.

**2. Выводы**

24. На основе предложения Председателя Специальная группа по Берлинскому мандату одобрила на своих 4-м и 5-м заседаниях, состоявшихся соответственно 6 и 7 марта, текст элементов, касающихся укрепления обязательств, содержащихся в пунктах 2 а) и б) статьи 4, с целью его включения в текст для переговоров. Этот текст содержится в документе FCCC/AGBM/1997/3/Add.1.

**В. Элементы, касающиеся дальнейшего содействия осуществлению обязательств, предусмотренных в пункте 1 статьи 4**

(Пункт 3 б) повестки дня)

1. Ход рассмотрения вопроса

25. В соответствии с договоренностью, достигнутой по пункту 2 а) повестки дня, по данному вопросу были организованы неофициальные консультации Сторон, проведенные под руководством г-на Эванса Кинга. На 4-м заседании СГБМ, состоявшемся 6 марта, г-н Кинг представил доклад об итогах этих неофициальных консультаций.

2. Выводы

26. На основе доклада, представленного г-ном Кингом, СГБМ на своем 5-м заседании, состоявшемся 7 марта, одобрила текст элементов, касающихся дальнейшего содействия осуществлению обязательств, предусмотренных в пункте 1 статьи 4, с целью его включения в текст для переговоров. Этот текст содержится в документе FCCC/AGBM/1997/3/Add.1.

**С. Элементы, касающиеся институтов и механизмов, и любые другие положения**

(Пункт 3 с) повестки дня)

1. Ход рассмотрения вопроса

27. В соответствии с договоренностью, достигнутой по пункту 2 а) повестки дня, по данному вопросу были организованы неофициальные консультации Сторон, проведенные под руководством г-на Такао Шибата. На 5-м заседании СГБМ, состоявшемся 7 марта, г-н Шибата представил доклад об итогах этих неофициальных консультаций.

2. Выводы

28. На основе доклада, представленного г-ном Шибата, СГБМ на своем 5-м заседании, состоявшемся 7 марта, одобрила текст элементов, касающихся институтов и механизмов, и любых других положений с целью его включения в текст для переговоров. Этот текст содержится в документе FCCC/AGBM/1997/3/Add.1.

**iv. ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕССИИ**

(Пункт 4 повестки дня)

29. На 5-м заседании СГБМ, состоявшемся 7 марта, Председатель напомнил о том, что проект доклада о работе сессии, как отмечается в предварительной повестке дня и аннотациях (FCCC/AGBM/1997/Add.1), подготовлен не был. Группа приняла к сведению сообщение



Председателя и просила докладчика подготовить, под руководством Председателя и с помощью секретариата, доклад о работе сессии после ее завершения. СГБМ также постановила, что текст для переговоров, который будет подготовлен Председателем, будет издан в качестве добавления к докладу о работе сессии.

30. В заключение Председатель поблагодарил председателей неофициальных консультаций и встреч "за круглым столом" за оказанную ими помощь и выразил признательность всем участникам за их конструктивный вклад в работу сессии. Он выразил надежду на то, что текст для переговоров, который должен быть подготовлен до 1 июня 1997 года, позволит приступить на следующей сессии к обстоятельным переговорам.

Приложение

**ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЕ ПО  
БЕРЛИНСКОМУ МАНДАТУ НА ЕЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ**

Документы, подготовленные для сессии

FCCC/AGBM/1997/1	Предварительная повестка дня и аннотации
FCCC/AGBM/1997/2	Базовая (рамочная) компиляция предложений Сторон: записка Председателя
FCCC/AGBM/1997/2/Add.1	Базовая (рамочная) компиляция предложений Сторон: записка Председателя - добавление
FCCC/AGBM/1997/MISC.1 и Add.1	Implementation of the Berlin Mandate: proposals from Parties (Осуществление Берлинского мандата: предложения Сторон)
FCCC/AGBM/1997/MISC.2	Implementation of the Berlin Mandate: comments from Parties (Осуществление Берлинского мандата: замечания Сторон)

Другие документы для сессии

FCCC/AGBM/1996/11	Доклад Специальной группы по Берлинскому мандату о работе ее пятой сессии, состоявшейся в Женеве 9-12 декабря 1996 года
FCCC/AGBM/1996/MISC.2 и Add.1-4	Implementation of the Berlin Mandate: proposals from Parties (Осуществление Берлинского мандата: предложения Сторон)
FCCC/CP/1996/15 и Add.1	Доклад Конференции Сторон о работе ее второй сессии, проходившей в Женеве 8-19 июля 1996 года

-----